Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Długość każdej zasłony wynosiła trzydzieści łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie; wszystkich jedenaście zasłon było jednego rozmiaru. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda zasłona miała długość trzydziestu łokci i szerokość czterech. Wszystkich jedenaście było tych samych wymiarów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Długość jednej zasłony *była* na trzydzieści łokci, a jej szerokość — na cztery łokcie. Jedenaście zasłon miało jednakowe wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Długość opony jednej trzydzieści łokci, a cztery łokcie szerokość opony jednej; jednaż miara była tych jedenaście opon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedna deka wzdłuż miała trzydzieści łokci, a wszerz cztery łokcie: jednej miary były wszytkie deki; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Długość jednego nakrycia wynosiła trzydzieści łokci; a szerokość jednego nakrycia - cztery łokcie; tych jedenaście nakryć miało jednakowe wymiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Długość każdej zasłony wynosiła trzydzieści łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie; wszystkie jedenaście zasłon miały jednakowe wymiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda z jedenastu zasłon miała te same rozmiary: trzydzieści łokci długości i cztery łokcie szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda zasłona mierzyła trzydzieści łokci długości i cztery szerokości. Wszystkie miały te same wymiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Długość jednej takiej maty wynosiła trzydzieści łokci, a jej szerokość - cztery łokcie. Ten sam wymiar miało jedenaście mat |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Długość jednej draperii [wynosiła] trzydzieści ama, a szerokość jednej draperii cztery ama. Dla wszystkich jedenastu draperii była jednakowa miara.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили слово, діло шите з вишиттям, за ділом наплечника, з золота і синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Długość każdej osłony stanowiło trzydzieści łokci, a szerokość każdej osłony to cztery łokcie; jedna miara dla jedenastu osłon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Długość każdego płótna namiotowego wynosiła trzydzieści łokci, a szerokość każdego płótna namiotowego – cztery łokcie. Jedna była miara dla jedenastu płócien namiotowych. |